



Broj: 17-14-1-634-2/15
Sarajevo, 9. mart 2015. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	10.03.2015	Broj	
Organizacione jedinica	Klasifikaciona oznaka	Upravi	Priloga
01/02-br-2-362/15			

B

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 19. d) Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam:

Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju. Sporazum je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, 15. januara 2015. g. u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

GENERALNI SEKRETAR
Boris Buha
Boris Buha



*= 1-3
= 8. 12. 2015. Sjednica
06.03.2015.
Roko Zekic*

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-29316/14
Datum: 03.03.2015.godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

PRILAZNO	06.03	21
Šifra	14-1	634-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

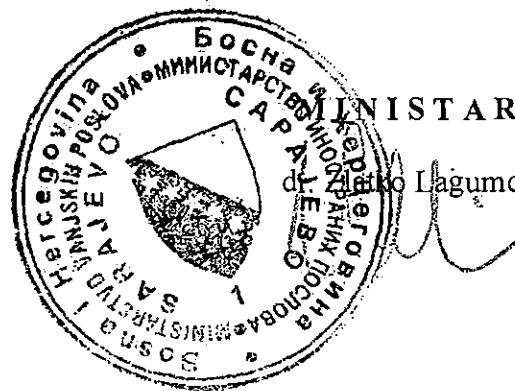
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 15. januara 2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 01. redovnoj sjednici, održanoj 23. decembra 2014.godine donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj:01-50-1-2893-14/14 od 23. decembra 2014.godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



dr. J. E. B. O.
Lagumdžija

Prijedlog

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-/14 od 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na redovnoj sjednici, održanoj 2015. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (ZAJAM ZA RAZVOJNU POLITIKU POSLOVNOG AMBIJENTA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan u Sarajevu, 15. januara 2015. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Sporazum o Zajmu

(Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Na dan 15. januara 2015. godine

SPORAZUM O ZAJMU

Sporazum od 15. januara 2015. godine, između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka") u svrhu obezbjeđenja finansiranja za podršku Programu (kako je definiran u Dodatku ovog sporazuma). Banka je odlučila da obezbijedi ovo finansiranje na osnovu, *inter alia*, (a) radnji koje je Zajmoprimac već poduzeo u okviru Programa, a koje su opisane u Odjeljku I Rasporeda 1 ovog sporazuma i (b) održavanja adekvatnog okvira makroekonomske politike od strane Zajmoprimca. Stoga se ovdje Zajmoprimac i Banka slažu kako slijedi:

ČLAN I – OPĆI USLOVI; DEFINICIJE

- 1.01. Opći uslovi (kako su definirani u Dodatku ovog sporazuma) čine sastavni dio ovog sporazuma.
- 1.02. Ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, termini napisani velikim slovima korišteni u ovom sporazumu imaju značenja koja su im data u Općim uslovima ili u Dodatku ovog sporazuma.

ČLAN II – ZAJAM

- 2.01. Banka se slaže da Zajmoprimcu, pod uslovima i rokovima navedenim ili na koje se poziva ovaj sporazum, pozajmi iznos od trideset sedam miliona i četiri stotine hiljada eura (€37.400.000), kako se s vremena na vrijeme može vršiti konverzija tog iznosa putem konverzije valuta u skladu s odredbama Odjeljka 2.07 ovog sporazuma ("Zajam").
- 2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma za podršku Programu u skladu s Odjeljkom II Rasporeda 1 ovog sporazuma.
- 2.03. Početna naknada (*Front-end Fee*) koju plaća Zajmoprimac je jednaka jednoj četvrtini jednog procenta (0,25%) iznosa Zajma.
- 2.04. Naknada za neiskorišteni dio Zajma koju plaća Zajmoprimac je jednaka jednoj četvrtini procenta (0,25%) godišnje na nepovučeni saldo Zajma.
- 2.05. Kamata, koju plaća Zajmoprimac za svako kamatno razdoblje, je po stopi jednakoj referentnoj stopi za valutu Zajma plus varijabilna marža; pod uslovom, da nakon konverzije kompletnog ili dijela iznosa glavnice Zajma, kamata koju Zajmoprimac plaća tokom razdoblja konverzije za taj iznos bude utvrđena u skladu s relevantnim odredbama člana IV Općih uslova. Bez obzira na gore navedeno, ako bilo koji iznos povučenog salda Zajma ostane neotplaćen u roku dospijeca i takvo neplaćanje se nastavi u razdoblju od trideset (30) dana, tada će se kamata koju plaća Zajmoprimac obračunati kako je navedeno u Odjeljku 3.02(e) Općih uslova.
- 2.06. Datumi plaćanja su 15. februara i 15. augusta svake godine.
- 2.07. Iznos glavnice Zajma se otplaćuje u skladu s rasporedom otplate navedenim u Rasporedu 2 ovog sporazuma.
- 2.08. (a) Zajmoprimac može, u bilo kojem trenutku, zahtijevati bilo koju od sljedećih konverzija uslova Zajma u cilju olakšanja savjesnog upravljanja dugom:

i. promjena valute Zajma za cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma, povučen ili nepovučen, u odobrenu valutu;

ii. promjena osnove kamatne stope primjenljive na:

(A) cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope na fiksnu stopu, ili obrnuto; ili

(B) cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope zasnovane na referentnoj stopi i varijabilnoj marži na varijabilnu stopu zasnovanu na fiksnoj referentnoj stopi i varijabilnoj marži, ili obrnuto; ili

(C) cijeli iznos glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, s varijabilne stope zasnovane na varijabilnoj marži na varijabilnu stopu zasnovanu na fiksnoj marži; i

iii. utvrđivanje limita varijabilne stope ili referentne stope primjenljive na cijeli ili dio iznosa glavnice Zajma povučen, a neotplaćen, utvrđivanjem limita (*Interest Rate Cap*) ili raspona (*Interest Rate Collar*) kamatne stope za varijabilnu stopu ili referentnu stopu.

(b) Svaka konverzija zahtijevana u skladu sa stavom (a) ovog odjeljka, koju Banka prihvati, se smatra „konverzijom“, kako je definirana u Općim uslovima, i primjenjivat će se u skladu s odredbama člana IV Općih uslova i Smjernica za konverziju.

(c) Odmah nakon datuma za primjenu limita kamatne stope ili raspona kamatne stope za koje je Zajmoprimac tražio plaćanje premije iz sredstava Zajma, Banka, u ime Zajmoprimca, povlači s računa Zajma i sebi isplaćuje iznos potreban za plaćanje premije koja se plaća u skladu s Odjeljkom 4.05 (c) Općih uslova, do iznosa alociranog s vremena na vrijeme u svrhu tabele u Odjeljku II Rasporeda I ovog sporazuma.

2.09. Bez ograničenja na odredbe Odjeljka 5.08 Općih uslova (renumerirano u skladu sa stavom 5. Odjeljka II Dodatka ovog sporazuma, a u vezi sa *Saradnjom i savjetovanjem*), Zajmoprimac Banci dostavlja informacije u vezi s odredbama ovog člana II, koje Banka bude s vremena na vrijeme razumno zahtijevala.

ČLAN III – SUPSIDIJARNI SPORAZUMI

3.01. Zajmoprimac (a) stavlja na raspolaganje iznos od dvadeset dva miliona četiri stotine i četrdeset hiljada eura (€ 22.440.000) iz sredstava Zajma Federaciji, po Federalnom supsidijarnom sporazumu, i (b) stavlja na raspolaganje iznos od četrnaest miliona devet stotina i šezdeset hiljada eura (€14.960.000) iz sredstava Zajma Republici Srpskoj po Supsidijarnom sporazumu za Republiku Srpsku, sve pod uslovima i rokovima zadovoljavajućim za Banku.

3.02. Zajmoprimac ostvaruje svoja prava po Supsidijarnom sporazumu o Zajmu na takav način da štiti interese Zajmoprimca i Banke i da ostvari svrhu Programa i, osim ukoliko se Banka ne složi drugačije, Zajmoprimac ne dopunjava, ne mijenja, ne poništava, niti se odriče Supsidijarnih sporazuma, niti bilo koje njihove odredbe.

ČLAN IV – PROGRAM

4.01. Zajmoprimac izjavljuje svoju predanost Programu i njegovoj provedbi. U tom smislu, kao i u skladu s Odjeljkom 5.08 Općih uslova:

- (a) Zajmoprimac i Banka s vremena na vrijeme, na zahtjev bilo koje od Strana, vrše razmjenu mišljenja o okviru makroekonomske politike Zajmoprimca i napretku ostvarenom na provođenju Programa;
- (b) prije svake takve razmjene mišljenja, Zajmoprimac Banci dostavlja na pregled i komentare izvještaj o napretku ostvarenom tokom provođenja Programa, s detaljima koje Banka bude razumno zahtijevala; i
- (c) bez ograničenja na odredbe stavova (a) i (b) ovog odjeljka, Zajmoprimac odmah obavještava Banku o svakoj situaciji koja bi mogla značajno utjecati na nažadovanje ciljeva Programa ili bilo koje aktivnosti provedene u okviru Programa, uključujući bilo koju aktivnost navedenu o Odjeljku I Rasporeda 1 ovog sporazuma.

ČLAN V – PRAVNI LIJEK BANKE

- 5.01. Dodatni događaj za suspenziju se sastoji od sljedećeg: naime, da se pojavi situacija koja provođenje Programa ili njegovog značajnog dijela čini malo vjerovatnim.
- 5.02. Dodatni događaj ubrzanja se sastoji od sljedećeg: naime, da se bilo koji događaj naveden u Odjeljku 5.01 ovog sporazuma dogodi i traje u razdoblju od šezdeset (60) dana nakon što Banka dostavi Zajmoprimcu obavještenje o tom događaju.

ČLAN VI – STUPANJE NA SNAGU; RASKID

- 6.01. Dodatni uslovi stupanja na snagu sastoje se od sljedećeg:
 - (a) Banka je zadovoljna napretkom kojeg je Zajmoprimac ostvario na provođenju Programa i adekvatnošću okvira makroekonomske politike Zajmoprimca.
 - (b) Supsidijarni sporazumi o Zajmu su potpisani pod uslovima i odredbama zadovoljavajućim za Banku.
- 6.02. Dodatna pravna pitanja se sastoje od sljedećeg: naime, Supsidijarni sporazumi o Zajmu iz gornjeg Odjeljka 6.01(b) propisno su potvrđeni ili ratificirani od strane Zajmoprimca i odnosnih entiteta i pravno su obavezujući za Zajmoprimca i odnosne entitete u skladu s njihovim uslovima.
- 6.03. Datum stupanja na snagu je stotinu i osamdeset (180) dana nakon datuma ovog sporazuma.

ČLAN VII – PREDSTAVNIK; ADRESE

- 7.01. Predstavnik Zajmoprimca je Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine.
- 7.02. Adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faks:
(387-33) 202-930

7.03. Adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegram:
INTBAFRAD
Washington, D.C.

Telex:
248423(MCI) ili
64145(MCI)

Fax:
1-202-477-6391

DOGOVORENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu navedenu gore na početku.

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/
Ovlašteni predstavnik

Ime: *NIKOLA SPIRIC*

Funkcija: *MINISTAR FINANSIJA I TREZORA*

MEĐUNARODNA BANKA ZA
OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/
Ovlašteni predstavnik

Ime: *TATIANA PROSKURYAKOVA*

Funkcija: *COUNTRY MANAGER*

RASPORED 1

Programske aktivnosti; Raspoloživost sredstava Zajma

Odjeljak I Aktivnosti provedene u okviru Programa

Aktivnosti koje je Zajmoprimac proveo u okviru Programa uključuje sljedeće:

1. RS je donijela paket zakona i propisa o poslovnom okruženju čija je svrha pojednostavljenje registracije djelatnosti u RS-u, i RS je usvojila Uredbu br. 04/1-012-2-2465/2013 od 21. oktobra 2013. godine o smanjenju troškova notarskih naknada u RS-u.
2. Vlada Federacije je 10. jula 2014. godine odobrila i uputila Parlamentu na drugo čitanje Zakon o privrednim društvima, br. 03/05-02-912/2013, čija je svrha smanjenje administrativnog opterećenja pri pokretanju i obavljanju poslovnih djelatnosti u Federaciji.
3. Federacija je usvojila „Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o registraciji poslovnih subjekata u Federaciji Bosne i Hercegovine” br. 01-02-581-02/14, koji je stupio na snagu 14. augusta 2014. godine, čija je svrha pojednostavljenje registracije poslovnih djelatnosti u Federaciji, i Federacija je, putem Rješenja #1259 Federalnog ministarstva pravde od 16. jula 2013. godine smanjila notarske tarife u Federaciji.
4. Federacija je donijela „Zakon o inspekcijama u Federaciji Bosne i Hercegovine“ br. 01-02-654-02/14, koji je stupio na snagu 11. septembra 2014. godine, kojim se provodi reforma sistema inspekcije u Federaciji.
5. RS je donijela „Zakon o prostornom uređenju i građenju“ br. 40/13, koji je stupio na snagu 23. maja 2013. godine i usvojila je Građevinske propise RS-a, kojima se uvodi reforma postupka izdavanja građevinskih dozvola u RS-u.
6. Federacija je usvojila Federalni paket izvozno-uvoznih propisa kojima se pojednostavljaju postupci izvoza/uvoza u Federaciji.
7. RS je putem svog Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede usvojila „Upute o metodama rada i djelovanja u određenim administrativnim postupcima“ br. 12.01-8278/13, od 16. jula 2013. godine za pojednostavljenje postupaka izvoza/uvoza u RS-u.

Odjeljak II Raspoloživost sredstava Zajma

- A. **Generalno.** Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu s odredbama ovog odjeljka i dodatnim uputama koje Banka može navesti u obavještenju Zajmoprimcu.
- B. **Alokacija iznosa Zajma.** Zajam (osim iznosa potrebnih za plaćanje početne naknade) se alokira kroz jednu tranšu, iz koje Zajmoprimac može vršiti povlačenja sredstava Zajma. Alokacija iznosa Zajma u tom smislu je navedena u donjoj tabeli:

Alokacija	Alocirani iznos tranše Zajma (izraženo u eurima)
(1) Jedna tranša za povlačenje	37.306.500
(2) Početna naknada	93.500
(3) Iznos plativ u skladu s Odjeljkom 2.08 (c) ovog sporazuma	0
UKUPNI IZNOS	<u>37.400.000</u>

C. Uslovi puštanja tranše za povlačenje

Ne vrši se povlačenje iz jedne tranše za povlačenje ukoliko Banka nije zadovoljna (a) Programom kojeg Zajmoprimac provodi, i (b) adekvatnošću okvira makroekonomske politike Zajmoprimca.

D. Polaganje iznosa Zajma. Ukoliko se Banka ne složi drugačije:

1. Banka sva povlačenja s računa Zajma polaže na račun kojeg odredi Zajmoprimac i koji je prihvatljiv za Banku; i
2. Zajmoprimac obezbjeđuje da se nakon polaganja iznosa Zajma na taj račun, ekvivalentan iznos evidentira u Zajmoprimčevom sistemu upravljanja budžetom, na način prihvatljiv za Banku.

E. Isključeni rashodi. Zajmoprimac se obavezuje da sredstva Zajma neće koristiti za finansiranje isključenih rashoda. Ako Banka utvrdi u bilo kojem trenutku da se neki iznos Zajma koristio za vršenje plaćanja za isključene rashode, Zajmoprimac odmah nakon što dobije obavještenje od Banke, refundira Banči iznos jednak iznosu tog plaćanja. Iznosi refundirani Banči nakon takvog zahtjeva se otkazuju.

F. Datum zatvaranja. Datum zatvaranja je 31. decembar 2015. godine.

RASPORED 2

Raspored otplate

- Sljedeća tabela navodi datum otplate glavnice Zajma i procenat ukupnog iznosa glavnice koji se plaća na svaki datum otplate glavnice („Udio rate“). Ako sredstva Zajma budu u potpunosti povučena na prvi datum otplate glavnice, Banka utvrđuje iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimac otplaćuje na svaki datum otplate glavnice množenjem: (a) povučenog salda Zajma na prvi datum otplate glavnice; (b) udjela glavnice za svaki datum otplate glavnice, taj iznos koji se otplaćuje se, po potrebi, usklađuje, oduzimanjem iznosa navedenog u stavu 4. ovog rasporeda, na koji se primjenjuje konverzija valute.

Datum otplate glavnice	Udio rate (Izražen kao procenat)
Svakog 15. februara i 15. augusta počevši od 15. februara 2025. godine do 15. februara 2039. godine	3,33 %
15. augusta 2039. godine	3,43 %

- Ako sredstva Zajma ne budu u potpunosti povučena na prvi datum otplate glavnice, iznos glavnice Zajma kojeg Zajmoprimac otplaćuje na svaki datum otplate glavnice se određuje na sljedeći način:
 - Do mjere u kojoj su izvršena povlačenja sredstava Zajma na prvi datum otplate glavnice, Zajmoprimac vrši otplatu povučenog salda Zajma na taj datum u skladu sa stavom 1 ovog rasporeda.
 - Otplata iznosa povučenog nakon prvog datuma otplate glavnice se vrši na svaki datum otplate glavnice koji pada nakon datuma tog povlačenja u iznosu kojeg Banka odredi množenjem iznosa svakog povlačenja razlomkom, čiji je brojnik originalni udio rate naveden u tabeli u stavu 1 ovog rasporeda za dati datum otplate glavnice („Originalni udio rate“), a nazivnik zbir svih preostalih Originalnih udjela rate za datume otplate glavnice koji padaju nakon tog datuma, uz usklađivanje, po potrebi, tih plativih iznosa, oduzimanjem iznosa navedenih u stavu 4. ovog rasporeda, na koje se primjenjuje konverzija valute.
- Iznos Zajma povučen unutar dva kalendarska mjeseca prije svakog datuma otplate glavnice se, isključivo u svrhu kalkulacije plativih iznosa glavnice na svaki datum otplate glavnice, tretira kao da je povučen i neotplaćen na drugi datum otplate glavnice nakon datuma povlačenja te se otplaćuje na svaki datum otplate glavnice koji počinje s drugim datumom otplate glavnice nakon datuma povlačenja.
 - Bez obzira na odredbe podstava (a) ovog stava, ako Banka u bilo koje vrijeme usvoji sistem ispostavljanja faktura na dan dospijeca, po kojem se fakture ispostavljaju na ili nakon odnosno datuma otplate glavnice, odredbe tog podstava se više neće primjenjivati na povlačenja izvršena nakon usvajanja takvog sistema ispostavljanja faktura.
- Bez obzira na odredbe stavova 1. i 2. ovog rasporeda, po konverziji valute cjelokupnog ili dijela povučenog salda Zajma u odobrenu valutu, Banka određuje iznos čija je konverzija na taj način izvršena u odobrenu valutu, a koji se otplaćuje na svaki datum otplate glavnice koji

se pojavljuje tokom razdoblja konverzije, množenjem tog iznosa u valuti u kojoj je denominiran odmah prije konverzije bilo: (i) putem kursa koji odražava iznose glavnice u odobrenoj valuti koje Banka isplaćuje u okviru transakcije zaštite valute (*Currency Hedge Transaction*) koja se odnosi na konverziju; ili (ii) ako Banka tako utvrdi u skladu sa Smjernicama za konverziju, putem komponente kursa kontrolne stope (*Screen Rate*).

5. Ako je povučeni saldo Zajma denominiran u više od jedne valute Zajma, odredbe ovog rasporeda se primjenjuju odvojeno na iznos denominiran u svakoj valuti Zajma, tako da se urade odvojeni rasporedi otplate za svaki takav iznos.

DODATAK

Odjeljak I Definicije

1. "Entitet" znači bilo Federacija ili RS, u zavisnosti od slučaja, a "Entiteti" znače zajedno Federaciju i RS.
2. "Isključeni rashodi" znače svaki rashod:
 - (a) za robe ili usluge koje se nabavljaju po ugovorima koje je finansirala ili se složila da finansira bilo koja domaća ili međunarodna finansijska institucija ili agencija, osim Banke ili Asocijacije, ili koje je Banka ili Asocijacija finansirala ili se složila da finansira u okviru drugog zajma, kredita ili granta;
 - (b) za robe koje spadaju u sljedeće grupe ili podgrupe Standardne međunarodne trgovinske klasifikacije, Revizija 3 (SITC, Rev.3), koju su objavili Ujedinjeni narodi u Statističkom dokumentu, Serija M, br. 34/Rev.3 (1986) (SITC) ili bilo koja grupa ili podgrupa koja ih bude zamijenila u budućim revizijama SITC-a, kako Banka utvrdi u obavještenju Zajmoprimcu:

Grupa	Podgrupa	Opis stavke
112		Alkoholna pića
121		Duhan, neprerađeni, duhan u rinfuzi
122		Duhan, prerađeni (bez obzira sadrži li ili ne sadrži nadomjestak za duhan)
525		Radioaktivne i srodne materije
667		Biseri, drago i poludrago kamenje, neobrađeno ili obrađeno
718	718,7	Nuklearni reaktori i njihovi dijelovi; elementi goriva (punjači), neozračeni, za nuklearne reaktore
728	728,43	Mašine za preradu duhana
897	897,3	Nakit od zlata, srebra i platine (osim ručnih satova i kutija za ručne satove) i zlatarski i filigranski rad (uključujući komplete s draguljima)
971		Zlato, nemonetareno (isključujući rudu i koncentrat zlata)

- (c) za robe namijenjene za vojne ili paravojne svrhe ili luksuznu potrošnju;
- (d) za robe štetne po okoliš, čija su proizvodnja, upotreba ili uvoz zabranjeni po zakonima Zajmoprimca ili međunarodnim sporazumima koje je Zajmoprimac zaključio;
- (e) na račun bilo kojeg plaćanja zabranjenog po odluci Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, donesenoj u okviru Poglavlja VII Povelje Ujedinjenih naroda; i

- (f) za koje Banka utvrdi da su predstavnici Zajmoprimca ili drugog primaoca sredstava Zajma, bili uključeni u prakse korupcije, prevare, zavjere ili prisile, a da Zajmoprimac (ili taj drugi primalac) nisu poduzeli pravovremene i odgovarajuće mjere, zadovoljavajuće za Banku, na suzbijanju takvih praksi kada se dogode.
3. "Federacija" znači Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Zajmoprimca, i uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
 4. "Federalni paket propisa o izvozu/uvozu" znači niz propisa Federacije donesenih u svrhu pojednostavljenja postupaka izvoza/uvoza, a uključuje sljedeće:
 - a. "Odluku o izmjenama Odluke o iznosu i metodu plaćanja naknade za pokrivanje troškova kontrole kvaliteta određenih proizvoda prilikom uvoza i izvoza", Rješenje V br. 878/2-13, od 26. augusta 2013. godine;
 - b. "Upute o načinu rada i djelovanja u određenim administrativnim postupcima u Federalnom ministarstvu poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva", br. 01-02/1-839/13, koje je Federalno ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva donijelo 18. marta 2013. godine;
 - c. "Odluku o utvrđivanju nivoa troškova u postupku izdavanja lokacijske dozvole i/ili glavne projekatske dokumentacije za gradnju ili rekonstrukciju objekata i odobrenje objekata u oblasti veterinarske medicine", br. 06-24/18-1210/13, koju je Federalno ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva donijelo 25. aprila 2013. godine.
 5. "Federalni supsidijarni sporazum" znači sporazum kojeg su zaključili Zajmoprimac i Federacija u skladu s Odjeljkom 6.01 (b) ovog sporazuma, kako se isti može mijenjati s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Banke, a taj termin uključuje i sve dodatke na Federalni supsidijarni sporazum o Zajmu.
 6. "Opći uslovi" znače „Opće uslove za zajmove Međunarodne banke za obnovu i razvoj“ od 12. marta 2012. godine, uz izmjene navedene u Odjeljku II ovog dodatka.
 7. "Program" znači program aktivnosti, ciljeva i politika dizajniranih za promociju rasta i ostvarivanje održivog smanjenja siromaštva, koji je naveden u ili na koje se poziva dopis od 26. augusta 2014. godine kojeg je Zajmoprimac uputio Banci, izjavljujući svoju predanost izvršenju Programa i tražeći pomoć Banke za izvršenje tog programa.
 8. "Republika Srpska" ili "RS" znači Republiku Srpsku, sastavni dio Zajmoprimca, i uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
 9. "Paket zakona i propisa RS-a kojima se uređuje poslovanje" znači niz zakona i propisa Republike Srpske u svrhu pojednostavljenja registracije poslovnih djelatnosti, a uključuje sljedeće:
 - a. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o registraciji poslovnih subjekata u Republici Srpskoj," br. 01-020-2417/13, koji je stupio na snagu 1. decembra 2013. godine;
 - b. "Zakon o klasifikaciji djelatnosti u Republici Srpskoj," br. 01-1656/13, koji je stupio na snagu 1. decembra 2013. godine;
 - c. "Zakon o izmjenama Zakona o stranim ulaganjima," br. 01-1658/13, koji je stupio na snagu 1. decembra 2013. godine;

- d. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o privrednim društvima" br. 01-1670/13, na snazi od 16. augusta 2013. godine;
 - e. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o poreznom postupku u Republici Srpskoj," br. 01-1674/13, na snazi od 16. augusta 2013. godine;
 - f. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o zanatsko-poduzetničkoj djelatnosti," br. 01-1666/13, koji je stupio na snagu 1. decembra 2013. godine;
 - g. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o ugostiteljstvu," br. 01-1655/13, koji je stupio na snagu 1. decembra 2013. godine;
 - h. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o turizmu," br. 01-1664/13, koji je stupio na snagu 1. decembra 2013. godine;
 - i. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o trgovini," br. 01-1653/13, koji je stupio na snagu 1. decembra 2013. godine;
 - j. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o sudskim taksama," br. 01-1662/13, na snazi od 16. augusta 2013. godine;
 - k. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o administrativnim taksama," br. 01-1661/13, koji je stupio na snagu 1. septembra 2013. godine;
 - l. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o Agenciji za posredničke, informatičke i finansijske usluge," br. 01-1660/13, koji je stupio na snagu 1. decembra 2013. godine;
 - m. "Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o elektronskom potpisu u Republici Srpskoj," br. 01-1659/13, koji je stupio na snagu 1. decembra 2013. godine;
 - n. "Pravilnik o uslovima, načinu i postupku pružanja usluga Agencije za posredničke, informatičke i finansijske usluge," br. YO-XXV-1889/13, kojeg je donio Upravni odbor Agencije, a koji je stupio na snagu 3. decembra 2013. godine;
 - o. "Pravilnik o sadržaju i vođenju središnjeg registra poduzetnika," br. YO-XXV-1890/13, kojeg je donio Upravni odbor Agencije, a koji je stupio na snagu 03. decembra 2013. godine.
10. "Propisi RS-a o građenju" znače niz propisa Republike Srpske u svrhu pojednostavljenja postupka gradnje, a uključuje sljedeće:
- a. "Pravilnik o provođenju tehničkog pregleda objekata i nadzora terena i objekata tokom njihove upotrebe," br. 15.03-020-2059/13; novembar 2013. godine;
 - b. "Pravilnik o obračunu naknade troškova uređenja gradskog građevinskog zemljišta," br. 15.03-020-2055/13; novembar 2013. godine; i
 - c. "Pravilnik o sadržaju i kontroli tehničke dokumentacije," br. 15.03-020-2054/13; 18. novembar 2013. godine.
11. "Supsidijarni sporazum o Zajmu RS-a" znači sporazum kojeg su zaključili Zajmoprimac i RS u skladu s Odjeljkom 6.01 (b) ovog sporazuma, kako se isti može mijenjati s vremena na vrijeme uz

prethodno odobrenje Banke, a taj termin uključuje i sve dodatke na Supsidijarni sporazum o Zajmu RS-a.

12. "Jedna tranša za povlačenje" znači iznos Zajma alociran na kategoriju pod nazivom „Jedna tranša za povlačenje“ u tabeli navedenoj u Dijelu B Odjeljka II Rasporeda 1 ovog sporazuma.
13. "Supsidijarni sporazum" znači bilo Federalni supsidijarni sporazum ili Supsidijarni sporazum RS-a, kako se taj sporazum može mijenjati s vremena na vrijeme, uz prethodno odobrenje Banke, a taj termin uključuje i sve dodatke na Supsidijarni sporazum, a „Supsidijarni sporazumi“ znače Federalni supsidijarni sporazum i Supsidijarni sporazum RS-a zajedno.

Odjeljak II Izmjene Općih uslova

Opći uslovi se ovim mijenjaju na sljedeći način:

1. U **Sadržaju**, pozivi na Odjeljke, nazive Odjeljaka i brojeve Odjeljaka se mijenjaju da odraze izmjene navedene u donjim stavovima.
2. Posljednja rečenica stava (a) Odjeljka 2.03 (koja se odnosi na Aplikacije za povlačenje) se u potpunosti briše.
3. Odjeljci 2.04 (*Namjenski računi*) i 2.05 (*Podobni rashodi*) se u potpunosti brišu, a preostali Odjeljci u članu II se renumeriraju shodno tome.
4. Odjeljak 3.01. (*Početna naknada*) se mijenja da glasi kako slijedi:

“Odjeljak 3.01. *Početna naknada; Naknada za održavanje Zajma*

- (a) Zajmoprimac Banci plaća početnu naknadu na iznos Zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o Zajmu („Početna naknada“).
 - (b) Zajmoprimac Banci plaća naknadu za održavanje Zajma na nepovučeni saldo Zajma („Naknada za održavanje Zajma“). Naknada za održavanje Zajma se obračunava od datuma šezdeset dana nakon datuma Sporazuma o Zajmu do odnosnih datuma na koje Zajmoprimac vrši povlačenje iznosa s računa Zajma ili se iznos otkáže. Naknada za održavanje Zajma se plaća polugodišnje unazad na svaki datum plaćanja“.
5. Odjeljci 5.01 (*Generalno izvršenje Projekta*) i 5.09 (*Finansijsko upravljanje; Finansijski izvještaji; Revizija*) se u potpunosti brišu, a naredni odjeljci u članu V se renumeriraju shodno tome.
 6. Stav (a) Odjeljka 5.05 (renumeriran kao takav u skladu s gornjim stavom 5, a koji se odnosi na *Korištenje roba, radova i usluga*) se u potpunosti briše.
 7. Stav (c) Odjeljka 5.06 (renumeriran kao takav u skladu s gornjim stavvom 5) se mijenja da glasi kako slijedi:

“Odjeljak 5.06 *Planovi; Dokumentacija; Evidencija*

... (c) Zajmoprimac čuva svu evidenciju (ugovore, naloge, fakture, račune, potvrde i drugu dokumentaciju) koja dokazuje rashode u okviru Zajma dvije godine nakon datuma zatvaranja. Zajmoprimac omogućuje predstavnicima Banke pregled te evidencije.”

8. Stav (c) Odjeljka 5.07 (renumeriran kao takav u skladu s gornjim stavvom 5.) se mijenja te glasi kako slijedi:

“Odjeljak 5.07. *Monitoring i evaluacija Programa*

... (c) Zajmoprimac priprema, ili obezbjeđuje da se pripremi i dostavi Banci najkasnije šest mjeseci nakon datuma zatvaranja, izvještaj u takvom obimu i detaljima koje Banke bude razumno zahtijevala, o izvršenju Programa, izvršenju od strane Strana u Zajmu i Banke, njihovih odnosnih obaveza u okviru pravnih sporazuma i ostvarenju svrhe Zajma“.

9. U Dodatku, Definicije, sve reference na brojeve Odjeljaka i stavke se po potrebi mijenjaju, da odraze iznad navedene promjene.

10. Dodatak se mijenja ubacivanjem novog stava 19. sa sljedećom definicijom „Naknade za održavanje Zajma“ i renumeriranjem preostalih stavova shodno tome:

“19. “Naknada za održavanje Zajma“ znači naknadu za održavanje Zajma navedenu u Sporazumu o Zajmu u svrhu Odjeljka 3.01(b).”

11. Renumerirani stav 37. (prvobitno stav 36.) Dodatka (“Podobni rashodi“) se mijenja da glasi kako slijedi:

“37. “Podobni rashodi“ znače svako korištenje Zajma za pružanje podrške Programu, osim finansiranja rashoda isključenih u skladu sa Sporazumom o Zajmu“.

12. Renumerirani stav 44. (prvobitno stav 43.) Dodatka („Finansijski izvještaji“) se u potpunosti briše.

13. U stavu 48. Dodatka, definicija „Početne naknade“ se mijenja zamjenom poziva na Odjeljak 3.01, pozivom na Odjeljak 3.01 (a).

14. U stavu 67. Dodatka, definicija izraza „Otplata Zajma“ se mijenja te glasi kako slijedi:

“67. “ Otplata zajma” znači svaki iznos koji Strane u Zajmu plaćaju Banci u skladu sa Sporazumom o Zajmu ili ovim općim uslovima, uključujući (ali bez ograničenja samo na to) svaki iznos salda povučenog Zajma, kamate, početne naknade, naknade za održavanje Zajma, kamate po stopi zatezne kamate (ako je ima), avansnog plaćanja premije, naknada za transakciju konverzije ili prijevremeni prekid konverzije, naknade za promjenu varijabilne marže u fiksnu (ako je ima), premije koja se plaća po utvrđivanju limita kamatne stope ili raspoña kamatne stope, te svakog iznosa usklađivanja (*Unwinding Amount*) kojeg plaća Zajmoprimac.”

15. U stavu 72. Dodatka, definicija „Datuma otplate“ se mijenja brisanjem riječi „je“ i ubacivanjem riječi „i Naknada za odražavanje Zajma su“ nakon riječi „kamata“.

16. Definirani izraz „Projekat“ u stavu 75. Dodatka se mijenja te glasi „Program“, a njegova definicija se mijenja te glasi kako slijedi (a svi pozivi na „Projekat“ u cijelim Općim uslovima se smatraju pozivanjem na „Program“):

“75. “Program” znači program koji se spominje u Sporazumu o Zajmu za koji se Zajam daje.“

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 02.02.2015.godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić

Član 3.

Ova Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI

dr. Mladen Ivanić